

Hannover 28<sup>1/2</sup> Julius 1869.

Hochgeschätzter Herr!

Da die königliche Bibliothek angeblich unter  
 Sequester steht und die Verhandlungen wegen Er-  
 laubnis zu Vorsehung von Manuscripten mit der  
 schwerfälligen und factunkundigen Verwaltungs-  
 Commission zu unerquicklich sind, hat der Bi-  
 bliothekar Herr Rath Bodemann auf meine  
 Bitte die Freundlichkeit gehabt, die 3 Schrift-  
 stücke mit dem Drucke genau zu vergleichen.  
 Wie genau die Vergleichung ist, sehen Sie aus  
 der nicht vergessenen Angabe der Holländischen  
 Varianten. Ich vermuthe, dass diese Mittheilung  
 genügen wird.

Ihr ganz ergebener

A. Grotefend



p. 381, lin. 7: quissi - - - - - quissi  
 " " " 8: getuygenis - - - - - getuygenis  
 " " " 9: ankouy - - - - - ankouy  
 " " " 15: huys - - - - - huys  
 " " " 17: dienstmaagt - - - - - dienstmaegt  
 p. 382, lin. 1: beduyd - - - - - beduyd  
 " " " 4: vast - - - - - vast  
 " " " 5: Europeanen - - - - - Europeanen

(Symbol. graphol.) :

p. 382, lin. 19: louy - - - - - louij  
 " " " : oa - - - - - oa  
 " " " : thouna - - - - - thouna  
 " " lin. 25: chomina - - - - - chomma  
 " " " 26: an den hohen paal  
 vast gemaakt } aan den hohen paal vast gemaakt  
 p. 383, lin. 5: levendig worden - - - - - levendig geworden  
 " " " 7: k<sup>2</sup>oi - - - - - k<sup>2</sup>oi  
 " " " 10: Allmagtigen - - - - - Almagtigen  
 " " " 12: vordelen - - - - - vordeelen  
 " " " 19: die voor jeder openstaat - - - - - die voor jeder openstaat  
 " " " 20: gemeinshap - - - - - gemeenshap  
 " " " 22: oopstandinge - - - - - opstandinge  
 p. 384, lin. 1: worden - - - - - woorden  
 " " " 2: door de geannoteerte - - - - - door de daaronder gestelde  
 " " " 9: pronuntiatic - - - - - pronunciatie

Leibn. Collect. etymol. p. 375ff collat. n. MS. H69<sup>a</sup>.

lin. 21: (a) gelukkig zij. juxta Hottent. (in MS:) gelukkig zij  
 lin. 23: ouna - - - - - (in MS:) o<sup>2</sup>na  
 p. 376, lin. 4: koua - - - - - (in MS:) kou<sup>2</sup>a  
 " " lin. 6: ~~kiahingha~~ quiquo - - - - - quiquo  
 " " lin. 8: kouna - - - - - kou<sup>2</sup>na  
 " " lin. 9.10: aouthumma - - - - - aouthumma  
 " " lin. 11: van dem quaden Man, Duyvel - - - - - (in MS:) van den quade man dag  
 seggen treden daags oor. duyvel  
 " " lin. 13: - auna - - - - - (in MS:) - a<sup>2</sup>na  
 " " lin. 12: uwe - - - - - (in MS:) u<sup>2</sup>we  
 " " lin. 13: kouqueetra - - - - - kouqueet sa  
 " " lin. 15: diaha - - - - - dia ha  
 " " " : occisa - - - - - ouisa  
 " " " : nauwi - - - - - nauwi  
 p. 376. lin. 17-18: gebruyken - - - - - (in MS:) gebruyken  
 " " lin. 20: by jeder woord - - - - - " : onder jeder word  
 " " l. 20.21: gebruykelyk - - - - - " : gebruykelyk

Leibn. Collect. etymol. :

p. 276, lin. 21 : geannoteert staat . . . gesubnoteert en ondergeest staat .  
 " " " 22-23 : uylsprak . . . uylsprak  
 " " " 25 : gemerckt . . . gemerkt  
 " " " 25-26 : depronuncieert . . . gepronuncieert  
 p. 277, lin. 3-4 : afsongerlyk . . . afsonderlyk

(Decem praecepta in Ling. Hollent.) :

p. 277, lin. 11 : un . . . un (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " uyt . . . uyt (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " lin. 12 : kouqueere . . . kouqueere  
~~u " " lin. 13 : un . . . un~~  
~~u " " lin. 14 : uyt . . . uyt~~  
 " " " : diensthuys . . . diensthuys  
~~u " " : uyt . . . uyt~~  
 " " " 15 : oolqui . . . oolqui  
 " " " 19 : sult . . . sult (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>)))  
 " " " l. 21 : aangesicht . . . aangesigte  
 " " " l. 22 : ymi . . . ymi  
 " " " 25 : ouy . . . ouy (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 p. 278, lin. 2 : hachou . . . hachou<sup>2</sup>  
 " " " : oichou . . . oichou<sup>2</sup>  
 " " " : quasfi . . . quasfi

Manusc. 469<sup>a</sup> :

Leibn. Collect. etymol.

Manusc. 469<sup>a</sup> :

p. 278, lin. 8 : amminga . . . amminga  
 " " " : chou . . . chou (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " l. 9 : buygen . . . buygen  
 " " " 10 : kouy . . . kouy  
 " " " l. 13 : den yverig god . . . een yverig god  
 " " " l. 16 : t<sup>2</sup>hou . . . t<sup>2</sup>hou  
 " " " l. 18 : houana . . . houana (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " 22 : ouna . . . ouna  
 " " " 23 : onderhouden . . . onderhouden  
 " " " 24 : quinna . . . quinna  
 p. 279, lin. 4 : gebruyken . . . gebruyken (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " 6 : houden . . . houden  
~~u " " l. 13 : sult . . . sult~~  
 " " " l. 16 : kou . . . kou<sup>2</sup>  
 " " " 18 : kouquee . . . kouquee (u<sup>2</sup> (p<sup>2</sup> i<sup>2</sup> un<sup>2</sup>))  
 " " " 19 : unwe . . . unwe  
 " " " 22 : chouque . . . chouque<sup>2</sup>  
 p. 280, lin. 2 : aingnani . . . aingnani, nani  
 " " " 8 : hachouqua . . . hachouqua  
 " " " 10<sup>2</sup> : quaturi . . . quaturi  
 " " " l. 13 : vyffde . . . vyffde  
~~u " " 21 : sult . . . sult~~

BC 151 C 14.17

Herrn Doctor W. H. F. Bleek



Postamt  
Dinslaken

Berlin  
Königsplatz 109.

